Till Finlands folk.

I anledning aw tyska truppers landstigning i Finland för att på Regeringens anhållan medwerka till fördrifwandet aw den ryska militären och bolshewikerna ur landet, får Regeringen till befolkningens kännedom bringa följande:

Ehuru de tyska trupperna i görligaste mån komma att förplägas med egna, aw dem medförda liwsmedelsförråd, kunna likwäl undantagswis fall förekomma, då det för landets befolkning blir nödwändigt att med liwsmedel eller andra prestationer bispringa dessa trupper. Jämte det Regeringen härmed uppmanar befolkningen att med största beredwillighet efterkomma de anspråk, som i sådant awseende kunna komma att framställas, får Regeringen samtidigt tillkännagiwa, att gottgörelse för alla till de tyska trupperna fullgjorda prestationer äwensom ersättning för all aw dem tilläwenthyrs wållad skada kommer att lämnas aw Finska statswerket.

Alla rekwisitioner till förmån för de tyska trupperna komma att, såwitt möjligt, werkställas genom wederbörande liwsmedlsnämnder eller andra behöriga kommunala myndigheter, och kommer öwer fullgjorda prestatoner att utfärdas med behörig underskrift och tjänstesigill försett kwitto, upptagande den fullgjorda prestationens beskaffenhet och wärde enligt fastställt och aw Finlands Regering godkänt formulär. Upplysningswis angiwas nedan de prestationer, wilkas rekwisition genom de tyska trupperna kan ifrågakomma:

1) truppernas inkwartering och anskaffande aw stallrum åt dem åtföljande hästar;

2) truppernas förplägning och anskaffande aw foder åt trupperna åtföljande hästar;

3) anskaffande aw nödiga fortskaffningsmedel och seldon samt ställande aw erforderligt manskap till truppernas förfogande såsom körswenner, wägwisare, budbärare, roddare och prämförare äwensom för utförande aw wäg-, järnwägs-, brobyggnads- och befästningsarbeten samt stängning aw floder och hamnar;

4) anwisande aw för krigsoperationerna nödiga fastigheter och disponibla byggnader äwensom inom kommunens område befintliga ämnen för byggande aw wägar, järnwägar, broar, lägerplatser, biwuaker och befästningar samt för stängande aw floder och hamnar;

5) anskaffande aw erforderligt bränsle och halm för lägerplatser och biwuaker;

6) giwande aw annan hjälp och anskaffande aw andra föremål, som undantagswis kunna bliwa erforderliga för militära ändamål, särskilt förswars- och befästningsmaterial, medicin och förbandsmaterial, för såwitt i kommunen finnas för ändamålet lämpliga personer och disponibla förråder.

Om truppernas behow aw liwsmedel icke på annat sätt kan tillfredsställas, får lewande boskap, brödsäd, hawre, hö och halm aw trupperna rekwireras. De liwsmedelsmängder, som sålunda antingen genom köp eller rekwisition åwerlåtas åt de tyska trupperna, komma genom den tyska arméledningens försorg att i sinom tid återställas in natura.

Ägare aw fartyg och båtar äro skyldiga att på anfordran ställa dessa till truppledningens förfogande för krigsändamål, warwid ersättning för uteblifwen förtjänst eller wärdeminskning kommer att utgiwas.

För tillgodoseende aw truppernas behow aw hästar under krigstiden äro alla hästägare skyldiga att åt truppledningen öwerlåta sina till krigstjänst dugliga hästar mot full och aw sakkunnig person fastställd ersättning. Från sagda skyldighet äro likwäl befriade:

a) statens tjänstemän med awseende å sina för tjnästen behöwliga hästar äwensom läkare och djurläkare beträffande de hästar dessa behöwa för sin tjänsteutöwning;

b) postförare och gästgiware i fråga om det antal hästar, dessa enligt kontrakt böra innehawa för upprätthållande aw postföringen och skjutshållningen.

c) städernas brandkårer.

Järnwägsförwaltningen är skyldig:

1) att till järnwägswagnarna anskaffa för transporten aw hästar och manskap nödig inredning;

2) att werkställa transport aw stridskrafter och krigsmaterial;

3) att ställa sin personal och erforderlig material för järnwägsbyggande och järnwägstrafiken till förfogande.

Järnwägsförwaltningen är skyldig att ställa sig truppledningens föreskrifter med awseende å järnwägstrafikens ordnande, fortsättande, awbrytande och igångsättande till noggrann efterrättelse.

Om dessa föreskrifter icke följas, är truppledningen berättigad att själw bringa dem i werkställighet.

Wasa den 5 april 1918.

För Finlands Senat:

P. E. Svinhufvud.

Hjalmar Honkanen.

WASA, F. W. UNGRENS BOKTRYCKERI